

1. Record Nr.	UNINA9910484454603321
Titolo	When translation goes digital : case studies and critical reflections // edited by Renée Desjardins, Claire Larssonneur, Philippe Lacour
Pubbl/distr/stampa	Cham, Switzerland : , : Springer, , [2021] Â©2021
ISBN	3-030-51761-6
Edizione	[1st ed. 2021.]
Descrizione fisica	1 online resource (XIV, 285 p. 21 illus.)
Collana	Palgrave Studies in Translating and Interpreting
Disciplina	418.02
Soggetti	Digital media Translating and interpreting - Technological innovations
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Includes index.
Nota di contenuto	Chapter 1: Introduction (Renée Desjardins, Claire Larssonneur and Philippe Lacour) -- Part 1 -- Chapter 2: Human and Non-Human Crossover: Translators Partnering with Digital Tools (Ilulia Mihalache) -- Chapter 3: Subtitlers' Visibilities on a Spectrum in the Digital Age: A Comparison of Different Chinese Translations of The Big Bang Theory (Boyi Huang) -- Chapter 4: You Can't Go Home Again: Moving afternoon Forward Through Translation (Gabriel Gaudette) -- Part 2 -- Chapter 5: Narrating Arabic Translation Online: Another Perspective on the Motivations Behind Volunteerism in the Translation Sector (Abdulmohsen Alonayq) -- Chapter 6: Are Citizen Science 'Socials' Multilingual?: Lessons in (Non)translation from Zooniverse (Renée Desjardins) -- Chapter 7: Collaboration Strategies in Multilingual Online Literary Translation (Daniel Henkel and Philippe Lacour) -- Chapter 8: Translating Korean Beauty YouTube Channels for a Global Audience (Sung-Eun Cho and Jungye Suh) -- Part 3 -- Chapter 9: The Reception of Localized Content: A User-Centred Study on Localized Software in the Algerian Market (Merouan Bendi) -- Chapter 10: The Value of Translation in the Era of Automation: An Examination of Threats (Akiko Sakamoto) -- Chapter 11: Neural Machine Translation: From Commodity to Commons (Claire Larssonneur).
Sommario/riassunto	This edited book brings together case studies from different contexts which all explore how a rapidly evolving digital landscape is impacting

translation and intercultural communication. The chapters examine different facets of digitization, including how professional translators leverage digital tools and why, the types of digital data Translation Studies scholars can now observe, and how the Digital Humanities are impacting how we teach and theorize translation in an era of automation and artificial intelligence. The volume gives voice to research from across the professional and academic spectrum, with representation from Hong Kong, Canada, France, Algeria, South Korea, Japan, Brazil and the UK. This book will be of interest to professionals and academics working in the field of translation, as well as digital humanities and communications scholars. Renée Desjardins is Associate Professor at the Université de Saint-Boniface, Canada and the author of *Translation and Social Media: In Theory, in Training and in Professional Practice* (Palgrave Macmillan, 2017). Claire Larsonneur is Senior Lecturer in Translation Studies, Contemporary British Literature and Digital Humanities at University Paris 8, France. Her work in translation focuses on digital tools and the economics of the translation market. Philippe Lacour is Adjunct Professor for Philosophy at the Federal University of Brasilia (UnB), Brazil. He has published books on French epistemologists Gilles-Gaston Granger (*La nostalgie de l'individuel*, 2012) and Jean-Claude Passeron (*Qu'est-ce qu'un raisonnement naturel?*, 2020).

---